

Présidence: M. Lucien Weiler, Président  
M. Jos Scheuer, Vice-Président

Ordre du jour

- 1. Dépôt d'un projet de loi
- 2. Communications
- 3. Ordre du jour
- 4. Question avec débat N°11 de Mme Anne Brasseur au sujet de la flexibilisation des heures d'ouverture du commerce et  
Dépôt d’une motion
- 5. Motion de Mme Anne Brasseur au sujet de la flexibilisation des heures d'ouverture du commerce  
(Discussion générale - Vote)
- 6. Dépôt d'une motion relative à la situation au Darfour par M. Laurent Mosar  
(Vote)
- 7. 5574 - Projet de loi modifiant les articles 61 et 65 du Code des assurances sociales  
(Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
- 8. 5633 - Projet de loi portant ajustement des pensions et rentes accident au niveau de vie de 2005  
(Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
- 9. 5577 - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Confédération suisse relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière et du Protocole d'application, signés à Berne, le 12 décembre 2003  
(Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
- 10. 5578 - Projet de loi portant approbation des Accords entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et certains pays tiers concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements  
(Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
- 11. Discours de fin d'année
- 12. Demandes en naturalisation

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre; MM. Fernand Boden, Luc Frieden et Mars Di Bartolomeo, Ministres; M. Nicolas Schmit, Ministre délégué; Mme Octavie Modert, Secrétaire d'État.

(Début de la séance publique à 14.30 heures)

» M. le Président. - D'Sitzung ass op. Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

(Interruption)

Den Här Minister Luc Frieden.

1. Dépôt d’un projet de loi

» M. Luc Frieden, Ministre de la Justice. - Här President, ech wollt an der Chamber den Dépôt vun engem Projet de loi maachen. Duerch e groussherzoglechen Arrêté sinn ech autoriséiert ginn an der Chamber de Projet de loi iwwert de Beruff vun Affekot ze déposéieren. Dëst ass e wichtegt Gesetz, well et gehéiert zum gudden Fonctionnement vun engem Rechtsstat, datt och de Beruff vun Affekot uerdentlech organiséiert an der Zäit ugepasst ass. An et sinn am Fong dräi grouss Reformen, déi mer domadder maachen:

Éischtens passe mer duerch dëst Gesetz eis Gesetzgebung un d'europäescht Recht un, wou Lëtzebuerg condemnéiert gi war, well mer bei den auslänneschen Affekoten, déi mat hirem Ursprongstitel op Lëtzebuerg kommen, d'Lëtzebuurger Sprooch verlaangt hunn, an dat net méi kënnen.

Zweetens wëlle mer duerch dëst Gesetz den Affekotenétuden et erlaben sech als Gesellschaft ze konstituéieren, wat noutwendeg ass, well mer haut iwwer 1.000 Affekoten zu Lëtzebuerg hunn.

An drëttens - an dat betrëfft ganz vill Bierger - erlabe mer et den Affekoten an Zukunft hir Étude ausserhalb vun den Uertschaften,

wou e Geriicht ass, ze konstituéieren. Dat heescht, an Zukunft kann et och eng Étude ginn ausserhalb vun den Uertschaften Dikrech, Lëtzebuerg an Esch, wéi dat haut de Fall ass, wat och e positiven Effet wäert hu fir d'Relatioun tëschent de Leit an den Étudé vun den Affekoten, a wat anersäits och de Präisser um Immobiliemaart Rechnung dréit, wou also manner Drock op dräi Uertschaften kënn. Et besteet dann also méi Choix fir d'Bierger a fir d'Affekoten.

- *Projet de loi N°5660 portant modification: 1. de la loi modifiée du 10 août 1991 sur la profession d'avocat; 2. des articles 2273 et 2276 du code civil; 3. de la loi du 13 novembre 2002 portant transposition en droit luxembourgeois de la Directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un État membre autre que celui où la qualification a été acquise et portant: 1) modification de la loi modifiée du 10 août 1991 sur la profession d'avocat; 2) modification de la loi du 31 mai 1999 régissant la domiciliation des sociétés; 4. de la loi modifiée du 29 avril 1980 réglant l'activité en prestations de service au Grand-Duché de Luxembourg, des avocats habilités à exercer leurs activités dans un autre État membre des Communautés Européennes; 5. de la loi modifiée 31 mai 1999 régissant la domiciliation des sociétés*

Merci.

» M. le Président. - Ech ginn dem Här Justizminister Luc Frieden Akt vum Dépôt vun dësem Projet de loi. Dëse wichtege Projet de loi, deen nach fir munch Diskussiounen wäert suergen, gëtt un déi zoustänneg Kommissiounen weidergeleet.

(Interruption)

» M. Luc Frieden, Ministre de la Justice. - Innerhalb vum Bezierk ass et.

2. Communications

» M. le Président. - Ech hu folgend Kommunikatiounen un d'Chamber ze maachen:

Les projets de loi suivants ont été déposés au Greffe de la Chambre des Députés:

1) **5656** - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État et la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État

Dépôt: Monsieur Claude Wiseler, Ministre des Travaux publics, le 20.12.2006

2) **5658** - Projet de loi portant modification des articles 257, 271, 273bis, et 276 de la loi modifiée du 10 août 1915 concernant les sociétés commerciales

Dépôt: Monsieur Luc Frieden, Ministre de la Justice, le 21.12.2006

3) **5659** - Projet de loi portant approbation de la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, adoptée par l'Assemblée Générale des Nations Unies à New York, le 15 novembre 2000

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 21.12.2006

3. Ordre du jour

Dir Dammen an Dir Hären, mir haten eisen Ordre du jour arrétéiert. Et ass awer elo esou, dass den honorabelen Här Mosar gefrot huet, fir eng Motioun iwwert d'Situatioun am Darfur ze déposéieren. Wann Der domat d'accord sidd, géife mer den Dépôt vun där Motioun maachen; an direkt uschlëssend d'Diskussioun an och d'Ofstëmmen.

(Interruption)

Den Här Minister Boden.

» M. Fernand Boden, Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement. - Ech hat gefrot, fir um hallwer dräi kënnen unzefänke mat der Question avec débat, well ech och gewësse Verflchtungen hunn. Ech weess net, wéi laang déi Diskussioun elo dauere wäert. Da kréien ech Problemer mat mengem nächste Rendez-vous.

» M. le Président. - Dann huele mer, esou wéi d'Chamber dat ëmmer mécht, Rücksicht op d'Verflchtungen, déi mer verstinn, vun der Regierung, a mir huelen dem Här Minister Boden seng Question avec débat vir. Duerno huele mer dann d'Motioun vum Här Mosar, an der Hoffnung, dass awer och an der Zukunft d'Bereitschaft vun der Chamber, fir entgéintzekommen, dass awer och déiselwecht Bereitschaft op Säite vun der Regierung vis-à-vis vun der Chamber besteet.

Mir kommen dann, esou wéi dat de Wonsch vum Här Minister ass, an och eise Wonsch, direkt zur Question avec débat vun der Madame Anne Brasseur iwwert d'Flexibiliséierung vun den Öffnungszäite vun de Geschäfte.

Madame Brasseur, Dir hutt fënnf Minutten Zäit, fir Är Fro virzedroen. No der Äntwert vum Minister hutt Der nach eng Kéier d'Méiglechkeet, fir eng Zousazfro virzedroen. D'Regierung, Här Minister Boden, huet zéng Minutten Zäit, fir op d'Fro ze äntwerten.

Madame Brasseur, Dir hutt elo d'Wuert.

4. Question avec débat N°11 de Mme Anne Brasseur au sujet de la flexibilisation des heures d'ouverture du commerce et  
Dépôt d’une motion

» Mme Anne Brasseur (DP). - Här President, Dir Dammen, Dir Hären, d'Fro iwwert

d'Öffnungszäite vun de Geschäfte gëtt hefteg diskutéiert, spéitstens säit se an Däitschland decidéiert hunn, et wier un de Länder selwer d'Entscheidung ze treffen wéi d'Öffnungszäiten an deene verschiddene Bundesländer sollen organiséiert ginn.

Doropshin hunn ech am Juli dem Mëttelstandsminister eng Fro gestallt, wéi hie gedenkt mat där neier Approche an Däitschland ëmzegoen. De Mëttelstandsminister huet mer am August op meng Fro geäntwert a gesot, et misst een am A behalen, wat am Saarland geschitt, a besonnesch wat a Rheinland-Pfalz geschitt. Mir wëssen elo, dass se am Saarland bis elo näischt änneren un den Heures d'ouverture, mä dass se par contre a Rheinland-Pfalz elo decidéiert hunn, dass d'Geschäfte owes bis zéng Auer kéinten op sinn.

Ech hat och eng Fro un de Premierminister gestallt, well de Premierminister beim Débat sur l'État de la nation deklaréiert hat, Lëtzebuerg soll déi éischt Akafsadress vun der Groussregioun ginn. Duerfir hunn ech hie gefrot wéi hien da géif gedenken d'Heures d'ouverture ze reglementéieren? Doropshin huet de Premierminister mer geäntwert, hien hätt de Mëttelstandsminister chargéiert e Sondage ze maache bei de concernéierte Milieuen, fir ze kucken wat fir eng Attitüd een adoptéiere sollt. Dofir wollt ech elo eng Rei Froe stellen:

Éischtens, wéi d'Positioun vun der Regierung elo ass, wat d'Heures d'ouverture hei zu Lëtzebuerg ubelaangt.

Zweetens, dee Sondage, deen de Mëttelstandsminister sollt maachen, ob dee stattfonnt huet. Wa jo, mat wat fir engem Resultat? Oder wann nach ee kënn, wien domat beoptraagt gëtt, wien do alles consultéiert gëtt.

An da wollt ech drëttens de Minister froen, ob hien net der Meenung ass, dass mer wierklech eng Flexibilisatioun vun den Heures d'ouverture hei zu Lëtzebuerg géife brauchen.

Ech wëll och am Numm vun der Demokratescher Partei soen, dass mir net der Meenung sinn, dass d'Politik - de Législateur - dem Commerçant soll virschreiwen, wéini e säi Geschäft opspäert a wéini en et zouspäert. Dat soll dem Commerçant selwer iwwerlooss sinn, oder engem Gruppement vu Commerçanten.

» Une voix. - Très bien!

» Mme Anne Brasseur (DP). - Alldéngs si mer der Meenung, dass ee soll d'Législatioun esou flexibel gestalten, dass de Commerçant och kann esou reagéieren, wéi dat am Intérêt vu senger Clienten ass, wéi dat am Intérêt vu sengem Commerce ass, an och am Aklang ass mat de Rechter vun deene Leit, déi an de Geschäfte schaffen. Mä ech mengen nach eng Kéier, dass et net um Législateur ass do virschreften ze maachen.

Dëst ass ëmsou méi wichteg, well se elo iwwert d'Grenz dat Ganzt vill méi soupel handhaben, an dass net duerch Contrainten, déi mir ons hei operleeën, onse Commerce an d'Hannertrefe kënn. Dofir sinn ech der Meenung, et soll een dat méi soupel handhaben. Ech hunn och, fir dass d'Chamber sech kann expriméieren, eng Motioun préparéiert, déi ech hei déposéiere wollt, Här President, wou mer froen «à procéder dans les meilleurs délais à une révision de la réglementation actuelle en matière d'heures d'ouverture des commerces, afin d'éviter des effets négatifs supplémentaires pour le commerce luxembourgeois».

Motion 1

La Chambre des Députés,

- constatant que récemment plusieurs «Länder» allemands ont décidé une libéralisation des heures d'ouverture des commerces;

- considérant que les commerces et les grandes surfaces constituent un moteur important de la croissance économique;

- estimant que des obligations légales et réglementaires trop strictes en matière d'ouverture par rapport aux principaux concurrents risquent de produire des effets négatifs pour le commerce luxembourgeois;